

НЕОБХОДИМЫЕ УМЕНИЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ УЧЕБНЫМ СЛОВАРЕМ

Шмидт Т. В., Белорусский государственный университет

Изучающему английский язык не обойтись без хорошего словаря. С его помощью студент может найти ответ на свои актуальные лексические запросы. Однако, необходимо при этом, чтобы это был словарь с терминологией именно по вашей дисциплине; также важно понимать, что в словаре содержится масса самой разнообразной информации, и уметь воспользоваться ею наилучшим образом.

Хороший словарь не является списком отдельных слов с их пояснениями либо переводом. Актуальное значение слова реализуется только в контексте. Задачей словаря как раз и является пояснить либо перевести слово в каждом из возможных для него контекстов. А задача студента — распознать и найти то самое значение, в котором данное слово употреблено в конкретном тексте и предложении. Некоторые слова перевести проще, поскольку они означают приблизительно одно и то же во всех контекстах. Однако многие слова являются многозначными и имеют несколько разных значений. Переводя такие слова нужно быть внимательными, просмотреть все приведенные значения, и не «хвататься» за то значение, которое приводится в словаре первым.

В большинстве словарей самые частотные значения приводятся в словарной статье первыми. Но это не означает, что именно это значение слова реализовано в контексте интересующего вас предложения. Возможно, оно употреблено в своем более редком значении, и оно вам не было прежде знакомо. Это может вызывать сомнения и затруднения у студентов в поиске необходимого варианта перевода.

Значительную помощь в поиске нужного значения слова могут оказать пометы, характеризующие стилистическую (терминологическую) зону применения данного слова и указание на сферу ограничения употребления. К примеру, такие, как экон. — ограничивают значение сферой экономики, *фин.* — финансовой сферой, и т. п.

Если вы не уверены, что нашли то значение, которое действительно соответствует вашему контексту, просмотрите все приводимые в словарной статье значения, изучите предложения, приводимые там в качестве примеров чтобы выяснить, есть ли там контексты, схожие с тем, в котором употреблено интересующее вас слово.

Однако понять либо перевести встреченное вами в тексте слово — это одно, а вот уметь использовать слово в вашей собственной речи или на письме — это еще более сложная задача. Для этого знания только значения слова недостаточно. Необходимо знать и то, как оно сочетается с другими словами в предложении и в структуре текста в целом. Рассмотрим два аспекта из нескольких в этом ряду — грамматику и сочетаемость слов. Граматику и лексику нельзя рассматривать вне их связи друг с другом. Их нельзя изучать по отдельности, а затем свести воедино. Игнорирование грамматических особенностей употребления слова может служить причиной возможных ошибок. Такими грамматическими особенностями, к примеру, являются:

— грамматические структуры, которые следует употреблять непосредственно после определенного глагола, например, одни глаголы требуют после себя употребления герундия, другие — инфинитива;

— является глагол переходным либо непереходным, т. е. принимает прямое или предложное дополнение;

— какие именно предлоги устойчиво употребляются с тем или иным словом.

Любой хороший словарь содержит информацию по грамматическому употреблению слов и их сочетаемости. Обычно такие сведения выделяются в словарной статье курсивом и за ними следует предложение с примером употребления данной структуры.

Сочетаемость — это то, как слова употребляются друг с другом, с тем, чтобы предложение звучало естественно и соответствовало нормам языка. Слова в речи сочетаются не произвольно, а в соответствии с определенными моделями. Корректная сочетаемость слов делает вашу речь либо текст более точным, что особенно важно для сферы профессиональной деятельности. Неверная же сочетаемость не является непреодолимой преградой для понимания, вас в итоге поймут, но ваша речь будет звучать менее точной и не аутентичной.

Хороший словарь всегда предложит примеры наиболее частотных сочетаний слов, к примеру, глагол + существительное, прилагательное + существительное либо наречие + прилагательное с предложениями в качестве примеров.

Крайне важным является умение эффективно пользоваться словарем как важным инструментом своей учебной деятельности. Это умение, наряду с другими учебными и исследовательскими навыками, помогает студентам успешно справляться с контролируемой самостоятельной учебной деятельностью, в особенности осуществляемой дистанционно, а также совершать собственные независимые исследования.

ДОСТИЖЕНИЕ ПРАКТИКООРИЕНТИРОВАННОСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА СРЕДСТВАМИ ЭЛЕКТРОННОГО ПОРТФОЛИО

Шумская Н. И., Белорусский национальный технический университет

Вопрос, как создать образовательную среду, при которой обучающийся сам станет стремиться к получению знаний, волнует всех, кто связан с системой образования. В университете Новой Англии в Австралии (*University of New England, Australia*) были прописаны методы, которые помогают развить внутреннюю мотивацию обучающегося, и очень многие из приведенных пунктов говорят о практикоориентированности обучения. Создание электронного портфолио, то есть сайта с информацией как минимум о достигнутом и как максимум о планах на будущее, становится площадкой для использования на практике знаний, полученных на занятиях по бизнес-английскому языку.

Совмещение изучения тем «*Career*», «*Personnel*» с созданием страниц на английском языке для своего электронного портфолио мотивирует обучающихся к использованию знаний, получаемых на занятиях, на практике. Целью, для повышения внутренней мотивации, может стать создание ресурса для поиска работы. В условиях современности, когда поиск работы без опыта работы становится серьезной проблемой необходимо чем-нибудь выделиться, например, наличием логичного и хорошо систематизированного электронного портфолио на нескольких языках. При изучении вышеуказанных тем можно в качестве домашних заданий предлагать создание страниц с информацией о себе: изучаемые предметы, участие в конференциях и конкурсах, темы проводимых исследований, интересы, планы дальнейшего образования и самообразования. Очевидность практического использования получаемых знаний повышает интерес к изучаемому предмету и в целом к английскому языку.

Улучшение навыков общения и умения выражать свои мысли на иностранном языке было подтверждено во время исследования в Турецком частном университете (*Turkish private university*). Исследование было направлено на изучение возможностей использования электронного портфолио для оценивания и обучения на занятиях по английскому языку. Студенты выполняли задания на базе электронных портфолио, и было отмечено значительное совершенствование знаний разговорного английского языка. В частности, преподаватели отмечали целенаправленное использование изучаемой лексики, улучшение самооценки и рефлексии, определение сильных и слабых сторон во владении вторым языком.

Создание понятной обучающимся обстановки, предполагающей использование изучаемого языка, позволяет повысить практикоориентированность обучения и улучшить внутреннюю мотивацию к учебе. Работа с наполнением информацией электронного портфолио закрепляет полезные навыки и умения необходимые для дальнейшего получения образования и успешной профессиональной деятельности.

К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ ТЕКСТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРЕДМЕТУ «ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Юдчиц И. С., Белорусский государственный университет

Особенностью преподавания предмета «Деловой английский язык» является постоянное использование на занятиях статей из международных иноязычных изданий, таких как *Financial Times*. В подавляющем большинстве случаев это небольшие